Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od zuchwałych\* również trzymaj z dala swego sługę, By nie panowali nade mną. Wtedy będę doskonały I wolny od wielkiego przestępstwa.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Lub: Przeoczenia – któż je widzi?/ Oczyść mnie od niedostrzeżonych. Trzymaj też swojego sługę z dala od rozmyślnych (grzechów),/ aby mną nie zawładnęły. Po rozmyślnych (l. zuchwałych) przekłady wstawiają ludzi lub grzechów (rozmyślnych, zuchwałych, popełnionych w pysze, swawolnych, świadomych), w przeciwieństwie do uchybień, ׁשְגִיאָה (szegi’a h), czyli błędów mimowolnych lub popełnionych nieświadomie (zob. <x>30 4:2</x>, 13, 22, 27;<x>30 22:14</x>). [↑](#footnote-ref-2)